Conseil d'Etat
LEGISLATION
Raad van State
WETGEVING
2 JUIL 1952
Transmis à Bureau de Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 4 juin 1952, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant l'indemnité allouée aux aumôniers des travailleurs étrangers occupés en Belgique", a donné en sa séance du 19 juin 1952 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 4de Juni 1952 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de vergoeding verleend aan de aalmoezeniers van de in België werkende vreemde arbeiders",heeft ter zitting van 19 Juni 1952 het volgend advies gegeven :

Les articles 3 et 4 du projet prévoient que le ministère de l'aumônier doit s'étendre à un minimum de travailleurs salariés et de membres de leur famille, qui n'ont pas la nationalité belge et ne sont pas originaires des pays de langue française ou néerlandaise. Le Conseil d'Etat estime que ces conditions manquent de précision . Ignorant les intentions du Gouvernement, il ne propose pas de texte à ce sujet.

\+

\+ +

La date de la loi budgétaire qui est visée au préambule peut être précisée :

"Vu la loi du 27 mai 1952 contenant ...".

\+

\+ +

A l'article 7, les mots : "C, pris en exécution de la loi du 17 mai 1933" ne font pas partie de l'intitulé de l'arrêté royal du 31 mai 1933 et doivent être omis.

\+

\+ +

L'ordre des articles 8 et 9 devrait être interverti et l'article 9 du projet devrait être rédigé comme suit :

"Article 8.-

Le présent arrêté sort ses effets le 1er janvier 1952.".

Volgens de artikelen 3 en 4 moet de bediening van de aalmoezenier een minimumgetal van loontrekkende arbeider en leden van hun gezin omvatten die niet van Belgische nationaliteit zijn, noch herkomstig van Frans- of Nederlandssprekende landen. Naar het oordeel van de Raad van State zijn die voorwaarden niet voldoende duidelijk. Daar hij niet weet wat de Regering bedoelt, stelt hij voor die artikelen geen tekst voor.

\+

\+ \+

De datum der begrotingswet,waar in de inleiding naar verwezen wordt, kan precies worden aagegeven :

"Gelet op de wet van 27 Mei 1952 houdende ...".

\+

\+ \+

In artikel 7 maken de woorden "C, genomen ter uitvoering van de wet van 17 Mei 1933" geen deel uit van de titel van het koninklijk besluit van 31 Mei 1933 en moeten vervallen.

\+

\+ \+

De artikelen 8 en 9 dienen in omgekeerde volgorde te staan en artikel 9 van het ontwerp dient als volgt te worden gelezen :

"Artikel 8.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 Januari 1952.".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat,	président,
de Heren :		eerste-voorzitter van de Raad van State,	voorzitter,
	M.SOMERHAUSEN,	conseillers d'Etat,	
	G.VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
	J.VAUTHIER,	assesseurs de la section de législation,	
	L.FREDERICQ,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1952.

De 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State

R.DECKMYN.